

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan vei l'alauzeta mover > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 748 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/K%2016v-17r%20bis.jpg>

Vai al manoscritto [1]

- letto 589 volte

Edizione diplomatica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_0.PNG	Bernart deventadorn. XXXiij. Q uan uei la lauzeta mouer. De ioi sas]alas[alas contral rai. Que soblides laissa ca- zer. Per la dousor cal cor li uai. Ailas cal en- uenia men ue. De cui quieu ueia iauzion. Meraueillas ai car dese. lo cor dedez erier no(m) fon.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_0.PNG	A ilas quan cuidaua saber. damor equan
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_0.PNG	? petit ensai. Quezeu damar no(n) puosc tener. Celleis on ia pro non aurai. Tout ma mo(n) cor etout ma fe. E si mezeis e tot lo mon. Equan sim tolc nom lisset re. Mas deserrier ecor uolo(n).
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4%20bis.png	D e las domnas mi desesper. Iamais en lor no(m) fizarai. Caissi com la suoill mantener. Enai- ssi las desmantenrai. Puois uei cuna pro no- mente. Ab lei quem destrui em co(n)fon. Totas las autras en mescre. Car ben sai catretals se son.

Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/5%20bis.png	Anc no(n) agui de mi poder. Ni no fui mieus des lor en sai. Que(m) laisset ensos oillz uezer. En un mirail que mont mi plai. Mi-rails puous mi mirei ente. Man mort li sospir de p(re)on. Caissim perdei cu(m) perdet se. lo bels narcisus en la fon.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/6_0.PNG	M erces es perduda per uer. Et eu nono sabi anc mai. Car sil que endegrauer. Nona re(m) et on la querrai. Aca(n) mal sembra qui la ue. Quil aquest caitiu desiron. Que no(n) lausa clamar merce. laise morir que no(n) laon.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/7_0.PNG	P uois amidonz nom pot ualer. Dieus ni m(er)-ces nil dreg quieu ai. Ni alei no(n) uen aplazer. Quieu lam iamaï no(n) lo dirai. Aissim part damor em recre. Mort ma eper mort li respo(n). Euauc men puous il nom]recre[[1]. En issil caitius non saion. [1] Da notare è l'<i>iter</i> correttorio del copista: egli avrebbe scritto inizialmente «recre», come al verso precedente, poi avrebbe un po' pasticciato per correggere -c in -t, dopodiché avrebbe proseguito con l'espunzione di]recre[.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/8.PNG	D aisso fai ben femna parer. Ma domna per quieu lo retrai. Quanc no(n) uolc so com deu uoler. E tot so com li ueda fai. Cazutz son emala merce. Et ai ben fag com fol en pon. E non sai per que mes deue. Mas car trop puguei contra mon.

- letto 571 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernart de Ventadorn.	XXXiij.	Bernart de Ventadorn
		I
Q uan uei la lauzeta mouer. De ioi sas]alas[alas contral rai. Que soblides laissa cazer. Per la dousor cal cor li uai. Ailas cal enuenia men ue. De cui quieu ueia iauzion. Meraueillas ai car dese. lo cor dedez erier no(m) fon.		Quan vei la lauzeta mover de joi sas alas contra.l rai, que s'oblid'e.s laissa cazer per la dousor ca.l cor li vai, ai, las! cal envenia m'en ve de cui qu'ieu veia jauzion, meraveillas ai, car dese lo cor de dezerier no.m fon.
		II

A ilas quan cuidava saber. damor equan ? petit ensai. Quezeu damar no(n) puosc tener. Celleis on ia pro non aurai. Tout ma mo(n) cor etout ma fe. E si mezeis e tot lo mon. Equan sim tolç nom laisset re. Mas deserrier ecor uolo(n).	Ai,las! quan cuidava saber d'amor, e quan petit en sai! Que]z[eu d'amar non puosc tener Celleis on ja pro non avrai. Tout m'a mon cor e tout m'a fe e si mezeis e tot lo mon; e quan si.m tolç no.m laisset re mas deserrier e cor volon.
	III
D e las domnas mi desesper. Iamais en lor no(m) fizarai. Caissi com la suoill mantener. Enai- ssi las desmantenrai. Puois uei cuna pro no- mente. Ab lei quem destrui em co(n)fon. Totas las autras en mescre. Car ben sai catretals se son.	De las domnas mi desesper; iamais en lor no.m fizarai; c'aissi com la suoill mantener, enaissi las desmantenrai. Puois vei c'una pro no m'en te ab lei que.m destrui e.m confon totas las autras en mescre, car ben sai c'atretals se son.
	IV
Anc no(n) agui de mi poder. Ni no fui mieux des lor en sai. Que(m) laisset ensos oillz uezer. En un mirail que mont mi plai. Mi- rails puois mi mirei ente. Man mort li sos- pir de p(re)on. Caissim perdei cu(m) perdet se. lo bels narcisus en la fon.	Anc non agui de mi poder ni no fui mieux des l'or'en sai que.m laisset en sos oillz vezer en un mirail que mont mi plai Mirails, puois mi mirei en te, m'an mort li sospir de preon, c'aissi.m perdei cum perdet se lo bels Narcisus en la fon.
	V
Merces es perduda per uer. Et eu nono sa- ubi anc mai. Car sil que endegrauer. Nona re(m) et on la querrai. Aca(n) mal sembra qui la ue. Quil aquest caitiu desiron. Que no(n) lausa cla- mar merce. laise morir que no(n) laon.	Merces es perduda, per ver et eu non o saubi anc mai, car sil que en degr'aver, no.n a rem; et on la querrai? A! can mal sembra, qui la ve, quil aquest caitiu desiron que non lausa clamar merce, laise morir que non l'aon!
	VI
Puois amidonz nom pot ualer. Dieus ni m(er)- ces nil dreg quieu ai. Ni alei no(n) uen aplazer. Quieu lam iamaïs no(n) lo dirai. Aissim part damor em recre. Mort ma eper mort li respo(n). Euauc men puois il nom]recre[. En issil caitius non saion.	Puois a midonz no.m pot valer Dieus ni merces dreg qu'ieu ai, ni a lei non ven a plazer qu'ieu l'am, iamaïs non lo dirai. Aissi.m part d'amor e.m recre; mort m'a e per mort li respon, e vauc m'en, puois il no.m rete, en issil, caitius, non sai on.
	VII

D aisso fai ben femna parer. Ma domna per
quieu lo retrai. Quanc no(n) uolc so com deu uo-
ler. E tot so com li ueda fai. Cazutz son emala
merce. Et ai ben fag com fol en pon. E non
sai per que mes deue. Mas car trop puguei
contra mon.

D'aisso fai ben femna parer
ma domna, per qu'ieu lo retrai
quanc non volc so c'om deu voler,
e tot so c'om li veda, fai.
Cazutz son e mala merce,
et ai ben fag com fol en pon;
e non sai per que m'esdeve,
mas car trop puguei contra mon.

- letto 644 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-38>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f60.image.r=chansonnier%20provençal%20K>